

Cultura & Sociedad

PÁG. 55 EL DIARIO DE HOY Miércoles 11 de mayo de 2011 Culturaysociedad@elsalvador.com



EL ACADÉMICO Carlos Saz considera que los salvadoreños "no estamos muy bien" en ortografía.

CINCO CURIOSIDADES DE LA EDICIÓN 2010 DE LA ORTOGRAFÍA

Aporte salvadoreño

La decisión de que ya no se tilde palabras como "guion", "truhan" y "Sion" se tomó tras una sugerencia de la Academia Salvadoreña de la Lengua (ASL). Se hace porque estas palabras son monosílabas.

Labor exhaustiva

Cada capítulo de la Ortografía de la lengua española fue revisado por cada una de las academias de la lengua americanas. El material también fue revisado por un equipo de la Asale.

El equipo local

En El Salvador la revisión estuvo a cargo del director de la ASL, David Escobar Galindo; el secretario de la ASL, Matías Romero Cotto; y el académico y columnista de EDH, Carlos Alberto Saz.

Extranjerismos

En estos casos se acepta la adaptación al español. Esto se logra prescindiendo de las letras del original que no se usan en español. Por ejemplo: "baipás" por "by-pass"; y "escúter" por "scooter".

Alfabetos no latinos

Al transcribir palabras de lenguas que no usan el alfabeto latino los sonidos vocálicos deben representarse por letras del español. Por ejemplo: "al-Yazira" y no "al-Jazeera".

Carlos Saz: "La secuencia 'las y los' es ridícula"

» Hoy, Espasa y la ASL presentan la Ortografía de la lengua española

Lilian Martínez

"Pura, limpia y da esplendor". El lema que se lee en el escudo de la Real Academia Española (RAE) debe retorcerse entre los estantes de las bibliotecas cada vez que un hablante salvadoreño, peruano, ecuatoriano o español escribe: "los y las sindicalistas", "miembros y miembras".

El anterior es solo uno de los errores ortográficos que una persona que se precie de ser culta y de contar con cierto nivel de educación debe procurar evitar.

Así lo advierte, desde su despacho en la Academia Salvadoreña de la Lengua (ASL), Carlos Saz. El académico y columnista de El Diario de Hoy conversó con este periódico en la víspera de la presentación en El Salvador de la más reciente edición de la "Ortografía de la lengua española" la cual sustituye a la edición de 1999.

La obra editada por la RAE, la Asociación de Academias de la Lengua Española (Asale) y Espasa será presentada esta tarde un acto presidido por el director de la Academia Salvadoreña de la Lengua (ASL), doctor David Escobar Galindo, y

el representante de la Editorial Espasa y Grupo Planeta en México, Eugenio Roca.

Con la Ortografía como base, Saz repueba las expresiones anteriores, cuyo uso considera "absurdo, caprichoso y ridículo". El gramático advierte que el uso de esas expresiones "hace caer en el ridículo a quien las usa", pues contravienen las normas gramaticales.

¿Será acaso que el español es una lengua descaradamente machista? Saz responde tajante: "No, no es machista. La lengua española es genérica y ¡jamás será feminista! Hay que considerar que las palabras tienen género y los seres vivos tenemos sexo".

NI MACHISTA, NI FEMINISTA

Tras la anterior aclaración, el académico advierte: "No hay tales de lenguaje feminista. Eso queda solo para los grupos así llamados que defienden a capa y espada esa clase de expresiones ridículas y absurdas como "las y los diputados", "las y los periodistas".

Otro recurso que Saz recomienda no utilizar es la "@" (arroba). "Esta no es una letra" afirma, sino un signo que representa una medida de peso y, más recientemente, se utiliza en las direcciones de correo electrónico.

¿Por qué es importante la ortografía?,



ESTA OBRA será presentada hoy a las 5:00 de la tarde en la Universidad Dr. José Matías Delgado.

se le pregunta a Saz. Él responde: "La ortografía correcta es signo de muy buena educación". ¿Y cómo andamos los salvadoreños en este aspecto? Saz considera que "no estamos muy bien". En su opinión, el desconocimiento de las reglas ortográficas es común entre los salvadoreños, "desde los que se dicen intelectuales hasta la gente más sencilla".

En la página 23 de la edición 2010 de la Ortografía de la lengua española, la acade-

mia española y las academias americanas de la lengua advierten: "Es la propia sociedad la que recompensa a quienes dominan esta disciplina con una buena imagen social y profesional... Es también la sociedad la que valora como faltas los errores ortográficos y quien sanciona a las personas que muestran una ortografía deficiente con juicios que afectan a su imagen y que pueden restringir su promoción académica y profesional". ¿Es así en El Salvador?